**وصف المساقات**

ماجستير في اللغة الإنجليزية وآدابها

**COURSE DESCRIPTION**

**M.A. in English Language and Literature**

**Research Methods:**

This course prepares students for graduate study in English. It exposes them to the logic and conduct of research aimed at producing generalizable knowledge so that they can read, understand, and carry out research. Further it teaches students how to state a problem and the purpose of the study to formulate hypotheses, review related literature and collect and analyze data. It also introduces students to the various types of research and research tools. Attention is further given to such other areas of academic expertise such as note taking, editing, rewriting of manuscripts, ethics of documenting a research paper, and the evolving uses of the library in graduate study.

**مناهج البحث العلمي**

يهدف هذا المساق الى إعداد طلاب الدراسات العليا في اللغة الإنجليزية، وذلك من خلال معرفة منطق البحث وإجراءاته التي تهدف إلى إنتاج المعرفة القابلة للتعميم حتى يتمكنوا من قراءة البحوث وفهمها وكتابتها. كذلك يعلم الطلاب كيفية صياغة المشكلة والغرض من الدراسة من أجل كتابة الفرضيات، ومراجعة الأدبيات ذات الصلة، وجمع البيانات وتحليلها . كما يعرف الطلبة على أنواع مختلفة من البحث وأدوات البحث. وتحظى أمور أخرى ذات العلاقة بالخبرة الأكاديمية بالاهتمام مثل تدوين الملاحظات، والتحرير، إعادة صياغة المخطوطات،أخلاقيات توثيق البحوث، والاستخدامات المتطورة للمكتبة في الدراسات العليا.

**English Phonology**

This course introduces students to the study of speech sounds and the analysis of sound systems in the world's languages. Students will develop skills in perceiving, articulating and transcribing vowel and consonant sounds using IPA symbols. They will also be introduced to syllable structures and learn to do phonemic analysis and employ distinctive features and phonological rules to the analysis of sound patterns.

**علم اصوات اللغة الإنجليزية**

يتطرق هذا المساق إلى دراسة أصوات الكلام وتحليل الأنظمة الصوتية في لغات العالم. سيقوم الطلاب في تطوير مهارات إدراك، وانطق واكتابة الرموز الصوتية للأصوات الصائتة والصامتة باستخدام رموز IPA)). كما سيتعرفوا على مبنى المقاطع اللفظية ويتعلموا القيام بالتحليل الصوتي وتوظيف السمات المميزة والقواعد الصوتية في تحليل أنماط الاصوات.

**Advanced English Grammar**

A detailed study of the Grammar of English within certain linguistic frameworks, in particular the transformational and functional frameworks. Major syntactic processes and categories will be emphasized, viz., complementation, predication, subordination, conjoining, negation, modality, tense, aspect, substitution, ellipsis, etc.

**قواعد اللغة الإنجليزية المتقدمة**

دراسة تفصيلية لقواعد اللغة الإنجليزية ضمن اطر لغوية معينة، ولا سيما أطر التحويلية والوظيفية. وسيتم التركيز على العمليات الرئيسية والفئات النحوية، وهي، التتمة، التوكيد، التبعية، الربط، النفي، الأوجهية، الزمن، الاستبدال، الحذف، الخ.

**Semantics**

This course introduces students to the basic concepts in Semantics such as Reference and Sense, Sense Relations, Word Meaning, Sentence Meaning and Utterance Meaning (Pragmatics), and Propositions. Students will be given plenty of practice in performing semantic analysis using a variety of frameworks such as componential analysis, prototype theory and cognitive semantics. They will also explore and apply the frameworks to the evaluation of metaphors and linguistic categorization such as noun class systems, kinship terms and color terms across languages.

**علم المعاني**

يعرف هذا المساق الطلبة على المفاهيم الأساسية في علم المعاني مثل العائدية والمعنى وعلاقات المعنى، ومعنى الكلمة، ومعنى الجملة معنى التفوه(البراغماتية)، والمقترحات. وسيتم منح الطلاب الكثير من الوقت للتطبيق من خلال أداء التحليل الدلالي باستخدام مجموعة متنوعة من الأطر مثل تحليل المكونات، و علم المعاني الإدراكي. كما سيقوم الطلبة باستكشاف وتطبيق أطر لتقييم الاستعارات اللغوية وتصنيفها مثل نظم فئة الإسم، مفردات القرابة و اللون في لغات عدة.

**Literary Criticism**

This course maps literary criticism from Plato to the modern age with a focus on modern critical theory. Students will closely read texts that "represent" Classical, Neoclassical, Romantic, Modern and post-modern theory. Students will also study various modern and post-modernist critical theories, such as Mythical and Archetypal approaches, Structuralism, Deconstruction, Psychoanalysis, Marxism, Feminism, and post colonialism. Critical theories will also be applied to literary texts.

**النقد الأدبي**

يستعرض هذا المساق النقد الأدبي من أفلاطون إلى العصر الحديث مع التركيز على النظرية النقدية الحديثة. سيقوم الطلاب عن بالاطلاع عن كثب على النصوص التي "تمثل"، الكلاسيكية ،الكلاسيكية الجديدة ، الرومانسية، النظرية النقدية الحديثة وما بعد الحداثة. وسيقوم الطلبة أيضا بدراسة مختلف النظريات النقدية الحديثة وما بعد الحداثة ، مثل النهج الأسطوري والتوراتي، البنيوية، التفكيكية، التحليل النفسي والماركسية، والنسوية، وما بعد الاستعمار. كما سيتم تطبيق النظريات النقدية على النصوص الأدبية.

**Advanced Studies in British Literature:**

The course is designed to engage students in the careful reading and critical analysis of British literature. Through the close reading of selected texts, students can deepen their understanding of the ways writers use language to provide both meaning and pleasure for their readers. As they read, students should consider a work's structure, style, and themes, as well as such smaller-scale elements as the use of figurative language, imagery, and symbolism.

**دراسات معمقة في الأدب البريطاني**

يهدف المساق إلى إشراك الطلاب في القراءة المتأنية والتحليل النقدي للأدب البريطاني. ومن خلال القراءة الدقيقة للنصوص المختارة، يمكن للطلاب تعميق فهمهم للطرق التي يستخدم فيها الكتاب اللغة لتقديم كل معنى والمتعة لقرائهم، وأثناء قراءة الطلبة يجب عليهم النظر في بنية العمل، وأسلوبه، ومواضيعه، وكذلك على نطاق أضيق في استخدام اللغة المجازية والصور و الرمزية.

**Discourse Analysis**

The course investigates the ways language is used and meanings generated and organized in written and spoken texts, taking into account the social contexts of production and processing. Students will be taught how to explore ways in which their theoretical knowledge can be put into action in order to develop discourse skills.

**تحليل الخطاب**

يتعمق هذا المساق في استخدام اللغة والمعاني المتولدة والمنظمة في النصوص المكتوبة والمنطوقة، مع الأخذ في الاعتبار السياقات الاجتماعية لأنتاجها ومعالجتها. وسيتم تدريس الطلاب كيفية استكشاف السبل التي يمكن من خلالها وضع معارفهم النظرية إلى أفعال من أجل تطوير مهارات الخطاب لديهم.

**Studies in Stylistics**

It is a graduate-level course in the theory and practice of stylistics which will focus on the various manifestations of stylistic choice in language in both literary and nonliterary texts and explore how style in language can help convey, reinforce, conceal, or subvert meaning. The general aim is to gain a fuller understanding and appreciation of the intricate relationship between language form and discourse meaning. The course is especially designed for students in the M.A. Program in English language and literature.

**دراسات في الأسلوبية**

وهو مساق على مستوى الدراسات العليا في نظرية الأسلوب وتطبيقها . و سيركز على مختلف مظاهر الاختيار الأسلوبي في اللغة في النصوص الأدبية و غير الأدبية على حد سواء ، واستكشاف كيف أن الأسلوب في اللغة يمكن أن يساعد في نقل وتعزيز، إخفاء، أو تخريب المعنى. والهدف العام هو التوصل إلى فهم و تذوق أكمل للعلاقة المعقدة بين شكل اللغة ومعنى الخطاب. وهو مصمم خصيصا للطلاب في برنامج ماجستير في اللغة الإنجليزية وآدابها.

**Contrastive Linguistics:**

In this course, students will learn to compare and contrast between languages in a systematic and principled manner. The focus is on how similar notions (e.g. causation, 'impersonality', and information foregrounding) are grammatically encoded in different languages. All levels of analysis, phonetic, phonological, lexical-syntactic, and semantic are considered. Attention will also be given to the limits of contrastive analysis in explaining language learning difficulties.

**اللغويات التقابلية**

في هذا المساق، سوف يتعلم الطلاب مقارنة أوجه الشبه والاختلاف بين اللغات بطريقة منهجية قائمة على مبادئ. سيتم التركيز على كيف أن مفاهيم (مثل السببية، اللاشخصية،تقديم المعلومات) تتشابه في لغات مختلفة. وسوف يتم التطرق إلى جميع مستويات التحليل، علم الأصوات ،النظام الصوتي، والمعجمي النحوي والدلالي. كما سيتم إبلاء الاهتمام إلى حدود التحليل التقابلي في شرح صعوبات تعلم اللغة.

**Psycho and Sociolinguistics**

This course introduces students to the major principles in sociolinguistics; language use in social context; socially conditioned linguistic variation; language varieties: social dialects and styles. It also investigates linguistic behavior in relation to psychological factors; language acquisition and development; language recognition and production.

**اللغويات الاجتماعية النفسية**

 يعرف هذا المساق الطلبة على المبادئ الرئيسية في اللغويات الاجتماعية، واستخدام اللغة في السياق الاجتماعي؛ الاختلاف اللغوي المقيد اجتماعيا؛ أصناف اللغة: اللهجات والأساليب الاجتماعية. كما أنها تتحرى السلوك اللغوي فيما يتعلق بالعوامل النفسية؛ اكتساب اللغة وتنميتها، وإدراك اللغة وإنتاجها.

**Schools of Modern Linguistics**

This course aims at acquainting students with the development of modern linguistics and its major theories in the20th century such as structuralism, transformational generative grammar and functional grammar as well as traditionalism. The course also introduces students to the major works of the proponents of each theory.

**المدارس اللغوية الحديثة**

يهدف هذا المساق إلى تعريف الطالب بتطور علم اللغة الحديث ونظرياته الكبرى في القرن العشرين مثل البنيوية، التحويلية النحو التوليدي والنحو الوظيفي وكذلك المدرسة التقليدية.كما يعرف هذا المساق الطلاب على الأعمال الرئيسية لمؤيدي كل نظرية.

**Special Topic in language**

This is a detailed study of recent linguistic theory as well as language issues and their applications to English. It can also be a synchronic description of English at a particular period.

**موضوع خاص في اللغة**

 هذا المساق هو دراسة تفصيلية للنظرية اللغوية الحديثة وكذلك قضايا اللغة وتطبيقها على اللغة الإنجليزية. كما يمكن أن يكون وصفا زمنيا للغة الإنجليزية في فترة معينة.

**Advanced Studies in American Literature**

Advanced studies in American literature is concerned with such subjects as an author, a work, a genre, an idea, a critical principle, or an aesthetic theory. The course provides a survey of selected works in American literature from the beginnings to 1865. Emphasis is placed on historical background, cultural context, and literary analysis of selected prose, poetry, and drama.

**دراسات معمقة في الأدب الأمريكي**

يعنى هذا المساق بمواضيع مثل مؤلف معين، عمل محدد، جنس أدبي ما، أو فكرة بعينها، أومبدأ نقدي، أو نظرية جمالية. يقدم هذا المساق دراسة استقصائية لأعمال مختارة من الأدب الأمريكي منذ البدايات الى عام 1865. و سوف يتم التركيز على الخلفية التاريخية والسياق الثقافي، والتحليل الأدبي من النثر والشعر، والدراما المختارة.

**American and British Drama**

This course is intended to acquaint students with the main dramatists of the 20th century, American & British. Six dramas can be chosen from both dramatic fields: O’Neil, Williams, Miller, Shaw, Yeats, and Bond. Two academic essays should be submitted in this course, and students are expected to participate in discussions and presentations.

**المسرحية الأمريكية والبريطانية**

ويهدف هذا المساق إلى تعريف الطلبة إلى المسرحيين الرئيسيين من القرن العشرين الأمريكيين منهم والبريطانيين. ويمكن اختيار ستة من الأعمال الدرامية لكلا الحقلين: اونيل، وليامز، ميلر، شو، ييتس، وبوند. وينبغي تقديم مقالتين أكاديميتين في هذه المساق، ويتوقع من الطلبة المشاركة في المناقشات والعروض التقديمية.

**American and British Novel**

Three or four novels can be selected from the 19th and 20th centuries by British and American authors. These works will be discussed in class and be part of the written final exam. Novels by Poe, Hawthorne, Melville, or James, London, and Hemingway will be put under spotlight. Novels by George Eliot, H.G. Wells, and E.M. Forster can be chosen for the British component of the course. This will be enriched by presentations, discussions, and academic papers.

**الرواية الأمريكية والبريطانية**

يمكن اختيار ثلاث أو أربع روايات من القرنين التاسع عشر والعشرين لمؤلفي بريطانيين وأمريكان. وسوف تناقش هذه الأعمال في الصف وتكون جزءا من الامتحان النهائي التحريري. وسيتم طرح روايات لبو، هوثورن، ميلفيل، أو جيمس، لندن، وتسلط الضوء على همنغواي. ويمكن اختيار روايات لجورج إليوت،ه ج ويلز ، و إي أم فورستر للجزء البريطاني من المساق. وسيتم إثراء النقاش عن طريق العروض التقديمية والمناقشات والبحوث الأكاديمية.

**American and British Poetry**

This course is devoted to study the development of American Poetry from its colonial beginnings until the end of the 20th century. Poems by Early American poets can be selected together with the poetry of Pound, Eliot, Williams, E.E. Cummings, and Frost. There will be also selections from British Poetry, for instance, Yeats, First World War Poets, Auden, Graves, and others. Academic essays should be focused on one or two poems by one or more poets.

**الشعر الأمريكي والبريطاني**

ويخصص هذا المساق لدراسة تطور الشعر الأمريكي منذ بداياته الاستعمارية حتى نهاية القرن العشرين. ويمكن اختيار قصائد الشعراء الأميركيين الأوائل جنبا إلى جنب مع شعر باوند، إليوت، ويليامز، إي إي كامينغز، وفروست. سيكون هناك أيضا مختارات من الشعر البريطاني، على سبيل المثال، ييتس، شعراء الحرب العالمية الأولى، أودن، غريفز، وغيرهم. ينبغي أن تركز المقالات الأكاديمية على أو على قصيدة أو اثنتين لواحد أو اثنين من الشعراء.

**Comparative Literature**

In this course students are expected to read theoretical works by modern literary comparatists such as Henry Gifford, Rene Welleck, Harry Levin, Henry Remak, Frederick Jameson, Edward Said, Susan Bassnett and others. The established organizing principles of the field and representative schools and scholarly methods will be introduced and examined. Special topics may be taken in classical or modern artistic representations. This course will also concern itself with translation, a practical, but also creative, trans-limitary activity. Seminars may be held to provide a forum in which distinguished translators participate with faculty and students. Students interested in literary translation are encouraged to take this course.

**الأدب المقارن**

في هذا المساق يتوقع من الطلبة قراءة الأعمال النظرية لكتاب الدراسات الأدبية الحديثة المقارنة مثل هنري جيفورد، ويليك، رينيه، ليفين هاري، ريماك هنري، فريدريك جيمسون، إدوارد سعيد، سوزان بازنيت وغيرهم. وسيتم عرض المبادئ المنظمة لهذا الحقلوالمدارس الممثلة له واساليبه العلمية من وفحصها. يمكن أن تؤخذ موضوعات خاصة في التعبير الفني الكلاسيكي أو الحديث. وهذا بالطبع أيضا سيكون له علاقة بالترجمة، و هي عملية إبداعيةلا تحدها حدود.. ويمكن عقد الندوات لتوفير منبر يمكن للمترجمين المرموقين المشاركة فيه مع أعضاء هيئة التدريس والطلاب. ويتم تشجيع الطلاب الراغبين في الترجمة الأدبية على دراسة هذا المساق.

**Special Topic in Literature:**

The course provides an opportunity for specialized literary study of different topics. Special Topics in Literature may be a certain literary theme, a time period, a genre, a single author or group of authors, specific regional or national literature, or other topics defined by the current instructor.

**موضوع خاص في الأدب**

يوفر هذا المساق فرصة لدراسة أدبية متخصصة في مواضيع مختلفة. فموضوعات خاصة في الأدب مثل ثيمة أدبية معينة ، فترة زمنية، جنس أدبي محدد، مؤلف واحد أو مجموعة من المؤلفين، أدب إقليمي أو وطني معين، أو غيرها من المواضيع التي يحددها مدرس المساق.

**World Literature In Translation:**

Advanced studies in world literature related to such subjects as an author, a genre, an idea, a critical principle, or an aesthetic theory. Topics might include Existentialism, Post War fiction, Latin American Magical Realism. Selections from French, Italian, Russian, German and Spanish works are introduced, with emphasis on twentieth century authors, novels, plays, or poems.

**الأدب العالمي المترجم**

دراسات متقدمة في الأدب العالمي المتعلقة بمواضيع مثل مؤلف ما، جنس أدبي محدد، ثيمة بعينها، فكرة ما ، مبدأ نقدي معين ، أو نظرية جمالية. ويمكن أن تشمل المواضيع الوجودية، أدب ما بعد الحرب، الواقعية السحرية لأمريكا اللاتينية. و سوف يتم تقديم مختارات من الأعمال الفرنسية والإيطالية والروسية والألمانية والإسبانية، مع التركيز على القرن العشرين من الكتاب و الروايات، والمسرحيات و القصائد.